

# 季刊

工程及醫療義務工作協會  
Association for Engineering and Medical Volunteer Services

九七年五月

May 97

會址：九龍石硤尾村四十四座平台二零七至二一二室 電話：2776 8569 傳真：2788 1194



EMV 專題

## 家居職業治療

### 家

居職業治療為本會的其中一項服務，這項服務是以社區為基礎，為在日常活動或工作面對適應問題的身體傷殘、感官傷殘、精神病患者、智力殘障者及年長人士提供意見及協助。服務內容是協助他們在家居環境中，進行一些有需要的復康活動，主要目的是提高他們的獨立生活能力，幫助他們融入社會。此外，某些傷者或病患者，在醫院、復康中心及門診已開始其復康過程，有了家居職業治療服務，復康過程便可在家居環境中繼續進行了。

基於身體缺陷或年紀老邁，傷殘人士及長者在日常生活上，常常會遇到一些困難，使他們不能獨立生活，例如在進食、梳洗、穿衣、如廁、洗滌、做家务、煮食及拿物件等。而家居職業治療服務，便會就上述各方面的活動給予建議及指導。首先，職業治療師會到患者的家中進行評估，了解患者的能力及家居環境，然後，再根據患者的能力而提供適當的訓練或建議。除了患者外，治療師亦會為照顧者提供訓練，使他們更能掌握照顧技巧。服務內容大致包括以下幾項：

#### 一、功能性活動的訓練

透過示範及講解，解決照顧者在日常生活上遇到的一些問題，例如扶抱或替患者轉移身體位置的技巧等。

#### 二、自我照顧活動訓練

透過訓練或提供意見，提高患者的自我照顧能力，如進食、穿衣等訓練。

#### 三、在家居改善方面作出建議

根據患者的實際需要，為患者安裝扶手及建造斜坡等。

#### 四、設計及推薦輔助儀器

協助患者購置合適的康復用具，訂造沖涼椅及便椅，床邊便椅等。

#### 五、轉介至其他有關專業人員

直接轉介患者往有關的政府或不同的社會服務機構如醫務社工，義肢矯形師等。

這項服務歡迎個人或機構轉介個案至本會職業治療師作個別跟進，如有任何查詢，可致電 2776 8569 與本會職業治療師聯絡。





## 徵求 服務

本機構之輔助儀器及電腦輔助儀器製作義工小組可為各復康機構或個別傷殘人士設計及製作輔助儀器或電腦輔助儀器，以適應他們在學習上、工作上及生活上之需要。若你或你的服務對象有需要使用某類輔助儀器，可與我們的職業治療師聯絡，我們會把你的構思及意見在我們的義工小組內討論，並嘗試去設計合適之輔助儀器。

## 新義工

在過去數月，有五位義工加入 EMV 的服務行列，成為我們的生力軍，利用他們的專業技能，參與服務，他們包括：

鄧偉雄先生 見習義肢矯形師  
梁嘉誠先生 助理土木工程師  
陳家寶先生 電子工程學生  
李淑美小姐 設計師  
彭志帆先生 電子工程師

在此除了歡迎他們的加入外，更希望各位能將 EMV 服務向身邊的朋友推介，令更多人認識本會，並加入我們義工的行列。

## 尋人啓示

本會的輔助就業服務是特別為不同類型的傷殘人士（包括精神病康復者、弱智人士、肢體傷殘人士、視力受損人士、聽覺受損人士及長期病患者）提供就業上的輔導，服務名額有三十個。如各機構有適合的人選，亦可作轉介，詳情可聯絡本會的林姑娘 2776 8569 或郭姑娘 2788 4248。

## 新同事

本會新聘請了職業治療師麥子材先生及助理輔助就業主任郭慧芳小姐。他們都在三月正式上任。在此除歡迎他們加入我們的機構外，亦預祝他們在新工作崗位上勝任愉快。

## 招收

打字、排版及印刷員

工程及醫療義務工作協會位於東頭村之新排版工場已於五月尾正式投入服務。為配合業務之擴展，新工場現正招收中文打字、排版及印刷員，凡對電腦工作有興趣及對中文打字或排版工作有認識之傷殘人士，請致電 2716 0228 與本會聯絡，以安排面試。

## 義工花絮

### 「BBQ 燒烤聯歡會」

我們在本年一月二日（星期六）的晚上為義工們安排了一次「BBQ 燒烤聯歡會」，地點在界限街警察遊樂會。當日參加人數異常踴躍，共有 30 位來自醫療及工程界的義工參加，彼此聚首一堂，大家分享義工點滴，共享燒烤的樂趣。整個活動在一片熱鬧的氣氛中結束，而義工們亦希望日後能舉辦多些活動，令他們有更多認識及交流的機會。



■ 義工們正享受著燒烤的樂趣。



## 陳婆婆

### 的故事

小風

我參加了ENY的醫療義工服務已有兩年多，那一年剛剛在護士學校畢業，在護士宿舍的報告版上，看到了ENY這個很特別的組織，在了解到服務性質後，便決定參加這個由義工組成的機構。在參與ENY服務的兩年內，有很多不同的服務機會，其中包括往老人中心替長者作身體檢查及探訪舊型屋村的獨居老人。

其中一次最難忘的經驗是探訪石硤尾村的一位獨居婆婆，她今年88歲，有輕微的老人痴呆症，獨居在仍未重建的舊型七層徙置區中，她住在這裡已有三十多年。當我和社工進入這屋後，發覺整間房子黑沉沉的，屋內滿佈雜物，只餘下一條很窄的通道讓我們通過，而光線亦只能從一堆堆的雜物中透進來。更令我們吃驚的是桌上擺放了很多飯菜，但也不知放多久，弄得蚊滋到處飛舞，還有一些腐爛了的水果，隨意地擺放在滿佈雜物的桌上。在這黝黑的環境中，我們開始與這位婆婆攀談起來，得悉她的丈夫姓陳，原與丈夫子女同住在這裡，丈夫多年前去世，子女亦在婚後逐漸遷

出，自始便很少回來探訪她，她開始過著獨居的生活。由於年紀老邁，身體日漸衰退，三餐也不能自我照顧，便開始接受家務助理的送飯服務，她在訴說的過程中，眼神不時流露出憂傷的神態。

我替她作了簡單的身體檢查，她的身體情況大致正常，反而在心理上覺得她很重的孤單及無助感。這時我的心情也開始沉重起來，自己也不知如何幫助她，我覺得她是很需要入住護老院的，但當我與社工建議替她申請入住護老院時，她很堅決地拒絕了，她覺得她仍有自我照顧的能力。她說她曾經入住護老院，但由於不適應那裡的生活，在住了一段短時間後，便堅持要離開。自始以後，她便不肯再申請入住院舍。經多番解釋及游說後，她仍拒絕我們的建議。我只好再叮囑她要注意食物衛生及個人健康，並指導她一些健康飲食的常識及教導她一些簡單的舒展運動，以免她因常呆在家中，缺少運動而加速骨骼退化。由於仍要探訪區內的其他獨居老人，我們只好帶著一點無奈離開。在回望的當兒，看見她也以目光護送著我們離去，隱約中，看見她枯乾的面上向我們展露出一絲微笑，好像感激我們的探訪及對她的關心。

在整個探訪完結後，我的心中仍惦記著陳婆婆，她枯乾瘦削的身軀，她孤單淒清的眼神，她欲語還休的無奈，都一一在我腦海中浮現。我想在香港這個貧富懸殊極嚴重的地方，究竟還有多少個像陳婆婆這樣的人，隱藏在這個城市之中？但無論如何，我很開心能有機會去接觸他們，能獻出一點力去關懷他們。而在探訪的經驗中，亦令我更懂得珍惜現時的生活，珍惜身邊的家人與朋友。雖然護士的工作已令我有一點疲累，但在繁忙的生活中，我仍會堅持去參予義工服務，多認識社會上的不同面，多付一點愛心去關懷在社會上被忽略的一群。☺



## 歡迎投稿

本

刊之義工園地是專為義工而設，主要是報導一些義工動態，本版亦歡迎義工投稿，分享義工的喜與樂，互相交流心得，來稿約八百字為合，可用筆名，但需連同真實姓名、聯絡電話以及地址寄予本會「ENY季刊」收。凡刊登之文章，均獲致送紀念品一份。





新產品速遞

# 隨身震動門鐘

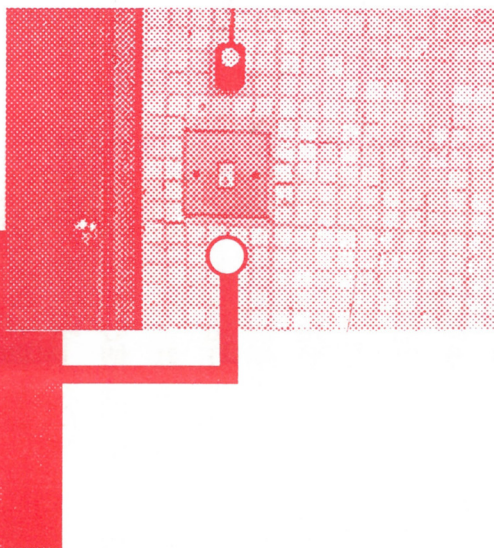
大家可曾留意，我們日常使用的電門鐘，能令我們很容易知道有人到訪，但對於一些失明及失聰的人士來說，這些設施就變得沒有效用了。

這次為大家介紹的是「隨身震動門鐘」，它的功能與一般的門鐘無異，但當有人在門外按門鐘時，屋內不會有門鐘聲，而是透過隨身攜帶的傳呼機的震動去通知屋主有人到訪。

這個特別設計的門鐘，是應一家務助理隊的要求，為一個失聰及失明的獨居老人而設計的，因為每當家務助理要到這獨居老人的家中時，很多時都因為不能令到這老人知道他們的到訪而無法為這老人提供服務。

由於此獨居老人是失聰及失明的，所以我們便想到利用身體的觸覺，令到這老人知道有人到訪。我們利用了一個無線門鐘，將門鐘的按鈕照樣安裝在門外，但取出無線門鐘的接收器，改裝到一部有震動功能的傳呼機內。當有人在門外按門鐘時，傳呼機內的接收器便會接收到這訊號，並令到傳呼機震動，這老人便可知道有人到訪。由此可見，一些簡單的設計及

改裝便可使到有需要的人士受惠。若你在工作上接觸到傷殘人士或老人，而他們又需要一些改裝服務，請與我們的職業治療師聯絡。



■ 當有人按門鐘時，改裝了的接收器便會收到這訊號，而令到傳呼機震動。



## 徵求電腦

△ 排版中心的宗旨在為傷殘人士提供有關桌面排版及印刷的訓練及就業機會。排版中心的業務正在擴展，現時在該中心工作的傷殘人士比前增加，中心極需一些 IBM 386 兼容個人電腦，作為中文輸入及簡單編輯工作之用；希望有心人士能捐出。捐出的電腦將送予傷殘人士在家中作練習中英文電腦之用，並可在家中接一些電腦打字的工作。

各會員及義工請向同事們及朋友傳達此信息。這項募捐計劃是沒有限期的。若有查詢或捐贈，請隨時致電本會。

另外，若你身邊有傷殘朋友需要使用電腦作打字及練習之用，也可致電聯絡我們。

## \* 鳴謝啟事 \*

在此數月間，不少有心人士捐贈電腦予我們，經檢查及維修後，部份電腦已送予傷殘人士作中英文電腦練習之用，在此多謝他們慷慨的捐贈。





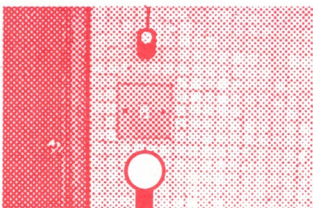
New Product Express

## Portable *Vibrating* Alarm/ Door-Bell

Everyone will recognize the importance of the door bell. It lets us know someone is visiting. However, it will be of no use for somebody who is both deaf and blind.

'Portable Vibrating Alarm' is a device functioning exactly as a door bell. When someone presses the door bell outside the house, there will be no ringing. Instead, the client will be informed by a vibrating pager which is attached to him/her.

This special 'Door Bell' is designed at the request of a home help team who regularly visits this deaf and blind elderly. As this client has multiple disabilities, he is unable to respond to the visiting home helper and such that services cannot be rendered to him.



## Computer Wanted

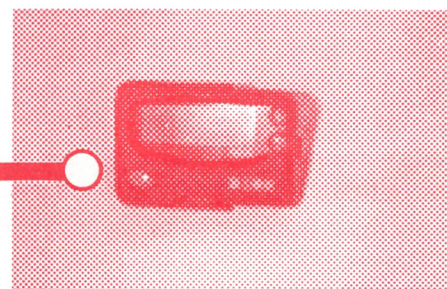
Our Desktop Publishing Centre aims to provide training and job opportunities for disabled persons. The Centre is now expanding its business and has increased number of disabled persons joined the Centre. We are appealing for the donation of some 386 IBM compatible PC with hard disk for Chinese data entry and simple editing work. The donated computers will be given to those disabled persons who need the computer for practice and carry out typing job at home.

Members and volunteers please help to pass this message to your colleagues and friends. There is no dead line for this appeal. For enquiries and donation, please call us at 2776 8569.

Besides, if you know any disabled persons who need the computer for practice, please don't hesitate to contact us.

Due to his disabilities, vibration is a natural means to inform him that someone is outside the door. A wireless door bell is purchased and modified. The button is installed outside the door just as the original installation. However, the remote receiver part is combined with a pager which is equipped with a vibrating device. When someone is ringing the door bell, the receiver will receive the signal and activate the vibrating device of the pager. The client will then know someone is outside the door.

This example demonstrates that simple modification and design will bring convenience to disabled persons. If you happen to know any disabled persons or elderly who need device modification, please do not hesitate to contact our occupational therapist.



- When someone presses the door bell, the remote receiver will receive the signal and activate the vibrating device of the pager.

## \*Acknowledgment\*

During this period, some agencies and individual had donated computers and computer accessories to us. After minor repair, the computers were sent to disabled persons who need them for practice at home. Your generosity is highly appreciated.





# BBQ

## Fun Day Party

The Volunteer Station is mainly set up for our volunteers and to report events which are related to them. The Station welcome our volunteers to share their volunteer experience. You can send in your script to us in English or Chinese. Expected length is around 800 words. You can choose to use a pseudonym. Please send in your contributions with your real name, day-time contact telephone number and correspondence address to The Editor, EMV Bulletin. As a token of appreciation, a souvenir will be presented to the contributors.

## Desktop Publishing Course

A new Desktop Publishing Training Course co-organized with the Employee Retraining Board will be held on July. The Course will last for 18 sessions. The course content includes basic knowledge for the operation of the Macintosh computer, editing and desktop publishing techniques. Applicants must be disabled of secondary education level. They should be familiar with Chinese data processing and flexible in hand functions as well as able to adapt to sitting for long periods. The Course is free and transportation will be provided when necessary. Interested parties please contact Mr. Wong at 2788 4248.

A BBQ Fun Day Party for our volunteers was held on 18th January 1997 (Saturday) at Police Recreation Club. The volunteers were very enthusiastic to join this activity and there were totally 30 volunteers from medical and engineer field participating the event. They were eager to make use of this opportunity to get to know each others and share their volunteer experience during the function. Volunteers expressed that they hoped similar activities could be organized regularly so that they had the opportunity to share their volunteer and working experience.



Volunteers were chatting with each others in the BBQ function.

---

## 季刊與你 EMV Bulletin for You

☐ 本人希望加入貴會成為義工

I want to join your Association as a volunteer.

☐ 本人願意捐助 \$\_\_\_\_\_ 支持貴會工作

I wish to donate \$\_\_\_\_\_ for supporting your Association

姓名 Name : \_\_\_\_\_

性別 Sex : \_\_\_\_\_

職業 Occupation : \_\_\_\_\_

電話 Tel no. : \_\_\_\_\_

地址 Address : \_\_\_\_\_

所有捐款可獲發免稅收據。

All donation to us is tax deductible.





## SERVICE WANTED

EMV's Technical Aids Services for the Disabled (TASD) and Computer Aids Services for the Disabled (CASD) volunteer groups can assist rehabilitation agencies and individual disabled person to design and fabricate technical and computer aids so as to enhance their independence in all aspects of their living. If you or your clients had this service need, please feel free to contact our Occupational Therapist. We will convey your ideas to our volunteers to explore the feasibility in designing appropriate rehabilitation aids.

\* \* \* \* \*

## New Volunteers

In the past months, five new volunteers joined our volunteer team and became our new force in serving the community with their expertise. They include:

Mr. Tang Wai Hung	Assistant P & O
Mr. Leung Ka Shing	Assistant Engineer
Mr. Chan Ka Po	Student in Electronic Engineering
Ms. Lee Suk Mei Minerva	Designer
Mr. Pang Chi Fan	Electronic Engineer

Here, we do not only welcome them, we also hope that they would introduce our service to their friends around, thus enabling more people to know or to join us.

\* \* \* \* \*

## New Colleague

Mr. Mak Chee Choi and Miss Sherman Kwok Wai Fong had joined the Association as Occupational Therapist and Assistant Placement Officer (Supported Employment Service) respectively. They had resumed duty in March this year.

## Recruit Desktop Publishing Worker

Our newly established Desktop Publishing Workshop which is located in Tung Tau Estate started its business in mid-May. To cope with the expansion of our desktop publishing and printing business, we plan to recruit more workers. For those disabled persons who are interested in computer-related work and have basic knowledge in Chinese computing and desktop publishing work, please call us at 2716 0228 to arrange for an interview.



■ Our newly established Desktop Publishing Workshop.

\* \* \* \* \*

由於篇幅有限，部份版位可能只以中文出版，敬希見諒。

Due to the limited spacing, some columns may only be published in Chinese. We apologize for any inconvenience caused.





PRINTED MATTER



EMV Focus

## ***Domiciliary Occupational Therapy***

**D**omiciliary Occupational Therapy (DOT) is one of the many services provided by EMV. It is a community-based service to provide advice and assistance to persons with physical or sensory handicapped, mental illness, mental handicapped and elderly persons who face adaptational problems in their normal daily living activities at home or at work. Its main function is to provide rehabilitation activities for disabled persons within their home. This community-based service aims to improve their independent livelihood and helps them to integrate into the society. Actually, for a person who is suffering from an injury or a disease, the rehabilitation process starts at the hospitals, rehabilitation centres or out-patient clinics. This process may be continued at home with the provision of DOT service.

The Domiciliary Occupational Therapy provides guidance and recommendations to disabled persons or the elderly who face difficulties which affect their ability to live independently. i.e. eating, washing, going to toilet, laundry, housework, cooking or picking things.

Firstly, the occupational therapist will visit the client's home for assessment, to identify the disabilities and to obtain information regarding their living environment. Training programmes or professional advices will be rendered specifically for the client. The occupational therapist will also provide training for the family members and the

caretakers for the benefit of the clients as well as themselves.

The services provided by the occupational therapist include:

1. Motor training  
To provide demonstration and guidance to family members and caretakers on performing daily tasks, i.e. how to help them up, carry them and change their body position, etc.
2. Self-care training  
To provide training and advice to the client on how to improve their appearance and self-care abilities, i.e. eating, dressing, etc.
3. Advice on home modification  
To provide advice on building facilities e.g. handrail, slopes, etc.
4. Design and advice on rehabilitation aids  
To provide advice on purchasing suitable rehabilitation aids for clients e.g. customized bathing chair, toilet chair or bedside toilet chair.
5. Referral to appropriate professional support  
To make referral to related government departments or social services agencies, e.g. social worker for medical service, prosthetic-orthopedist, etc.

Individual applications or referrals from agencies are welcome, please contact our occupational therapist at 2776 8569. ☎